

Reggaeton is a Thief in the House of Dembow: Dembow is the True Little Brother of Reggae and the Twin of Hip Hop

By Martín Fuertes Oliva (Zeususk lai)

Introduction

Latin urban music is the result of centuries of syncretism between African, Indigenous, and European traditions. However, its history is also marked by appropriation and struggles over the control of its roots. One of the most controversial cases is the relationship between reggaeton, dembow, and reggae. While reggaeton has dominated the global industry, its very existence is due to the exploitation of dembow, the rhythm that gave it life.

In this article, we analyze how reggaeton appropriated the legacy of Jamaican dancehall and Dominican dembow, sidelining the true connection between reggae and hip hop. In this story of music and power, reggaeton is the intruder, while dembow is the legitimate sibling of two of the most influential genres in modern history.

The Stolen Origin: From Dancehall to Dembow

In 1989, the Jamaican duo Steely & Cleve produced *Fish Market*, a track that established a new rhythmic pattern in digital dancehall. This rhythm was later used in *Dem Bow* (1991) by Shabba Ranks, eventually becoming the foundation of what we now know as dembow.

Dembow flourished in the Dominican Republic as an evolution of dancehall and hip hop, developing its own identity characterized by a fast-paced rhythm, powerful basslines, and lyrics influenced by street culture. However, while dembow remained a local phenomenon, reggaeton emerged in Puerto Rico with a more commercial sound, appropriating the *Fish Market* riddim and molding it for the music industry.

Here lies the controversy: reggaeton adopted dembow's rhythmic foundation without acknowledging its origin, transforming it into a global product that lacked the same authenticity as its Caribbean roots.

Reggaeton and the Industry: Evolution or Exploitation?

Reggaeton not only borrowed from dembow but also incorporated elements of hip hop and Afro-Caribbean rhythms like salsa, bachata, and cumbia, applying production technology based on MPCs and DJ turntables. This process led to a hybrid sound but also marked a turning point where the music industry intervened to turn reggaeton into a mass-market product.

While dembow remained true to its Jamaican and Latin roots, reggaeton was refined and commercialized to the point of losing its original connection to dancehall and hip hop. What was once a raw, street-level sound became a billion-dollar industry, leaving behind its true pioneers.

Dembow: The True Heir of Reggae and Hip Hop

If reggae gave birth to hip hop in New York through the sound system movement and Jamaican DJs like Kool Herc, then dembow is its natural continuation in the Caribbean and Latin America. Like hip hop, dembow was born in the streets, in neighborhood parties, and through DJ improvisation. Its rhythmic structure maintains the essence of dancehall, but its evolution in the Dominican Republic transformed it into a genre with its own identity.

Reggaeton, on the other hand, distanced itself from this genealogy to become a pop phenomenon, losing its direct connection to hip hop and reggae. In this sense, we can say that dembow is the true "twin" of hip hop in Latin America, while reggaeton is more of an imposter that infiltrated the family.

Conclusion

Reggaeton is a thief in the house of dembow. While dembow is the legitimate descendant of reggae and hip hop, reggaeton was built on an appropriated and commercialized foundation by the music industry. However, dembow remains strong, resisting and evolving with an authentic spirit that has not been diluted by global commercialization.

In the history of Latin urban music, reggaeton may have won the popularity battle, but dembow remains the true heir to the culture of rhythm and resistance that was born in Jamaica and New York.

Suggested Bibliography:

- Marshall, Wayne. *Dem Bow, Dembow, Dembo: Translation and Transnation in Reggaeton* (2009).
- Rivera, Raquel Z. *New York Ricans from the Hip Hop Zone* (2003).
- Pacini Hernández, Deborah. *Bachata: A Social History of Dominican Popular Music* (1995).
- Quintero Rivera, Ángel G. *Cuerpo y Cultura: Las músicas "mulatas" y la subversión del baile* (2009).

El Reguetón es un Ladrón en la Casa del Dembow: El Dembow es el Verdadero Hermano Pequeño del Reggae y el Gemelo del Hip Hop

Por Martín Fuertes Oliva (Zeususk lai)

Introducción

La música urbana latina es el resultado de siglos de sincretismo entre tradiciones africanas, indígenas y europeas. Sin embargo, su historia también está marcada por la apropiación y la disputa por el control de sus raíces. Uno de los casos más polémicos es la relación entre el reguetón, el dembow y el reggae. Mientras que el reguetón ha dominado la industria global, su existencia se debe a la explotación del dembow, el ritmo que le dio vida.

En este artículo, analizamos cómo el reguetón se apropió del legado del dancehall jamaicano y del dembow dominicano, dejando a un lado la verdadera conexión entre el reggae y el hip hop. En esta historia de música y poder, el reguetón es el intruso, mientras que el dembow es el hermano legítimo de dos de los géneros más influyentes de la historia moderna.

El Origen Robado: Del Dancehall al Dembow

En 1989, el dúo jamaicano Steely & Cleve produjo *Fish Market*, una canción que estableció un nuevo patrón rítmico en el dancehall digital. Este ritmo fue utilizado en *Dem Bow* (1991) de Shabba Ranks, y de ahí se convirtió en la base del género que hoy conocemos como dembow.

El dembow floreció en República Dominicana como una evolución del dancehall y el hip hop, con una identidad propia, caracterizada por un ritmo acelerado, bajos contundentes y una lírica influenciada por la calle. Sin embargo, mientras el dembow seguía siendo un fenómeno local, el reguetón emergió en Puerto Rico con un sonido más comercial, apropiándose del riddim de *Fish Market* y moldeándolo para la industria.

Aquí surge la controversia: el reguetón utilizó la base rítmica del dembow sin reconocer su origen, transformándolo en un producto global sin la misma autenticidad de sus raíces caribeñas.

El Reguetón y la Industria: ¿Evolución o Expoliación?

El reguetón no solo tomó prestado el dembow, sino que también incorporó elementos del hip hop y de los ritmos afrocaribeños como la salsa, la bachata y la cumbia, aplicando tecnología de producción basada en las MPC y los platos de DJ. Este proceso dio lugar a un sonido híbrido, pero también marcó un punto de inflexión donde la industria musical intervino para convertir el reguetón en un producto de masas.

Mientras el dembow se mantuvo fiel a sus raíces jamaicanas y latinas, el reguetón fue refinado y comercializado hasta el punto de perder su vínculo original con el dancehall y el hip hop. Lo que alguna vez fue un sonido crudo y callejero se convirtió en una industria millonaria, dejando atrás a los verdaderos pioneros.

Dembow: El Verdadero Heredero del Reggae y el Hip Hop

Si el reggae dio origen al hip hop en Nueva York a través del movimiento de los sound systems y los DJ jamaicanos como Kool Herc, el dembow es su continuación natural en el Caribe y América Latina. Al igual que el hip hop, el dembow nació en la calle, en las fiestas barriales y en la improvisación de los DJs. Su estructura rítmica mantiene la esencia del dancehall, pero su evolución en República Dominicana lo convirtió en un género con identidad propia.

El reguetón, en cambio, se distanció de esta genealogía para convertirse en un fenómeno pop, perdiendo la conexión directa con el hip hop y el reggae. En este sentido, podemos decir que el dembow es el verdadero "gemelo" del hip hop en América Latina, mientras que el reguetón es más bien un impostor que se infiltró en la familia.

Conclusión

El reguetón es un ladrón en la casa del dembow. Mientras que el dembow es el legítimo descendiente del reggae y el hip hop, el reguetón se construyó sobre una base apropiada y comercializada por la industria musical. Sin embargo, el dembow sigue en pie, resistiendo y evolucionando con un espíritu auténtico que no ha sido diluido por la comercialización global.

En la historia de la música urbana latina, el reguetón puede haber ganado la batalla de la popularidad, pero el dembow sigue siendo el verdadero heredero de la cultura de resistencia y ritmo que nació en Jamaica y Nueva York.

Bibliografía sugerida:

- Marshall, Wayne. *Dem Bow, Dembow, Dembo: Translation and Transnation in Reggaeton* (2009).
- Rivera, Raquel Z. *New York Ricans from the Hip Hop Zone* (2003).
- Pacini Hernández, Deborah. *Bachata: A Social History of Dominican Popular Music* (1995).
- Quintero Rivera, Ángel G. *Cuerpo y Cultura: Las músicas "mulatas" y la subversión del baile* (2009).

Le Reggaeton est un Voleur dans la Maison du Dembow : Le Dembow est le Véritable Petit Frère du Reggae et le Jumeau du Hip-Hop

Par Martín Fuertes Oliva (Zeususk lai)

Introduction

La musique urbaine latine est le fruit de siècles de syncrétisme entre les traditions africaines, indigènes et européennes. Cependant, son histoire est également marquée par l'appropriation et les luttes pour le contrôle de ses racines. L'un des cas les plus controversés est la relation entre le reggaeton, le dembow et le reggae. Alors que le reggaeton a conquis l'industrie musicale mondiale, son existence repose sur l'exploitation du dembow, le rythme qui lui a donné naissance.

Dans cet article, nous analysons comment le reggaeton s'est approprié l'héritage du dancehall jamaïcain et du dembow dominicain, occultant la véritable connexion entre le reggae et le hip-hop. Dans cette histoire de musique et de pouvoir, le reggaeton est un intrus, tandis que le dembow est l'héritier légitime de deux des genres les plus influents de l'histoire moderne.

L'Origine Volée : Du Dancehall au Dembow

En 1989, le duo jamaïcain Steely & Cleve a produit *Fish Market*, un morceau qui a introduit un nouveau schéma rythmique dans le dancehall digital. Ce rythme a ensuite été utilisé dans *Dembow* (1991) de Shabba Ranks, devenant ainsi la base du genre que nous connaissons aujourd'hui sous le nom de dembow.

Le dembow s'est développé en République dominicaine comme une évolution du dancehall et du hip-hop, acquérant une identité propre, caractérisée par un rythme rapide, des basses puissantes et des paroles inspirées par la culture de rue. Cependant, alors que le dembow restait un phénomène local, le reggaeton a émergé à Porto Rico avec un son plus commercial, s'appropriant le riddim de *Fish Market* et le transformant pour l'industrie musicale.

C'est ici que réside la controverse : le reggaeton a adopté la base rythmique du dembow sans en reconnaître l'origine, la transformant en un produit global dépourvu de l'authenticité de ses racines caribéennes.

Reggaeton et Industrie : Évolution ou Exploitation ?

Le reggaeton ne s'est pas seulement inspiré du dembow, il a aussi incorporé des éléments du hip-hop et des rythmes afro-caribéens comme la salsa, la bachata et la cumbia, en utilisant des technologies de production basées sur les MPC et les platines DJ. Ce processus a donné naissance à un son hybride, mais a également marqué un tournant où l'industrie musicale est intervenue pour transformer le reggaeton en un produit destiné aux masses.

Alors que le dembow est resté fidèle à ses racines jamaïcaines et latines, le reggaeton a été affiné et commercialisé au point de perdre son lien originel avec le dancehall et le hip-hop. Ce qui était autrefois un son brut et underground est devenu une industrie milliardaire, laissant derrière lui ses véritables pionniers.

Dembow : Le Véritable Héritier du Reggae et du Hip-Hop

Si le reggae a donné naissance au hip-hop à New York à travers le mouvement des sound systems et des DJs jamaïcains comme Kool Herc, alors le dembow en est la continuité naturelle dans les Caraïbes et en Amérique latine. Tout comme le hip-hop, le dembow est né dans la rue, dans les fêtes de quartier et à travers l'improvisation des DJs. Sa structure rythmique conserve l'essence du dancehall, mais son évolution en République dominicaine en a fait un genre avec sa propre identité.

Le reggaeton, en revanche, s'est éloigné de cette généalogie pour devenir un phénomène pop, perdant ainsi sa connexion directe avec le hip-hop et le reggae. En ce sens, on peut dire que le dembow est le véritable "jumeau" du hip-hop en Amérique latine, tandis que le reggaeton est plutôt un imposteur qui s'est infiltré dans la famille.

Conclusion

Le reggaeton est un voleur dans la maison du dembow. Tandis que le dembow est le descendant légitime du reggae et du hip-hop, le reggaeton s'est construit sur une base appropriée et commercialisée par l'industrie musicale. Pourtant, le dembow continue de résister et d'évoluer avec un esprit authentique qui n'a pas été dilué par la mondialisation.

Dans l'histoire de la musique urbaine latine, le reggaeton a peut-être gagné la bataille de la popularité, mais le dembow reste le véritable héritier de la culture du rythme et de la résistance née en Jamaïque et à New York.

Bibliographie suggérée :

- Marshall, Wayne. *Dem Bow, Dembow, Dembo: Translation and Transnation in Reggaeton* (2009).
- Rivera, Raquel Z. *New York Ricans from the Hip Hop Zone* (2003).

- Pacini Hernández, Deborah. *Bachata: A Social History of Dominican Popular Music* (1995).
- Quintero Rivera, Ángel G. *Cuerpo y Cultura: Las músicas "mulatas" y la subversion du baile* (2009).

الريغيتون لص في بيت الدمباو: الدمباو هو الشقيق الأصغر الحقيقي للريغي والتوأم الحقيقي للهييب هوب

(بقلم مارتين فورتيز أوليفا (زيوسوسكلي)

المقدمة

الموسيقى الحضرية اللاتينية هي نتيجة قرون من التمازج بين التقاليد الأفريقية والأصلية والأوروبية. ومع ذلك، فإن تاريخها مليء أيضًا بالاستيلاء الثقافي والصراعات حول السيطرة على جذورها. أحد أكثر الأمثلة إثارة للجدل هو العلاقة بين الريغيتون والدمباو والريغي. وبينما سيطر الريغيتون على الصناعة الموسيقية العالمية، فإن وجوده نفسه يعتمد على استغلال الدمباو، الإيقاع الذي أعطاه الحياة

في هذه المقالة، سنحلل كيف استولى الريغيتون على إرث الدانس هول الجامايكي والدمباو الدومينيكان، مما أدى إلى تهميش العلاقة الحقيقية بين الريغي والهييب هوب. في هذه القصة عن الموسيقى والسلطة، الريغيتون هو الدخيل، بينما الدمباو هو الوريث الشرعي. لاثنتين من أكثر الأنواع الموسيقية تأثيرًا في العصر الحديث.

الأصل المسروق: من الدانس هول إلى الدمباو

التي أدخلت نمطًا إيقاعيًا جديدًا إلى الدانس هول، *Fish Market* في عام 1989، قام الثنائي الجامايكي ستيلي & كليفي بإنتاج أغنية للمغني شابا رانكس، وأصبح فيما بعد أساس ما يُعرف اليوم باسم *Dem Bow* (1991) الرقمي. تم استخدام هذا الإيقاع لاحقًا في أغنية الدمباو.

تطور الدمباو في جمهورية الدومينيكان كنتيجة طبيعية للدانس هول والهييب هوب، واكتسب هويته الخاصة بفضل إيقاعه السريع، وخطوط الباص القوية، وكلماته المستوحاة من ثقافة الشارع. ومع ذلك، بينما ظل الدمباو ظاهرة محلية، ظهر الريغيتون في بورتوريكو وتعديله ليتناسب مع السوق الموسيقية العالمية *Fish Market* بصوت أكثر تجاريًا، مستفيدًا من ريديم.

وهنا يكمن الجدل: الريغيتون اعتمد على القاعدة الإيقاعية للدمباو دون الاعتراف بأصلها، مما حولها إلى منتج عالمي يفقر إلى أصلاتها الكاريبية.

الريغيتون والصناعة: تطور أم استغلال؟

لم يقتصر الريغيتون على استلهام الدمباو فحسب، بل دمج أيضًا عناصر من الهييب هوب والإيقاعات الأفرو-كاريبية مثل السالسا والباچاتا وأقرص الـ دي جي. وقد أدى هذا إلى خلق صوت هجين، لكنه كان أيضًا *MPC* والكمبياء، مستعينًا بتقنيات الإنتاج المعتمدة على أجهزة نقطة تحول حيث تدخلت الصناعة الموسيقية لتحويل الريغيتون إلى منتج جماهيري.

وفي حين بقي الدمباو مخلصًا لجذوره الجامايكية واللاتينية، تم تنقيته الريغيتون وتسويقه لدرجة فقدانه صلاته الأصلية بالدانس هول والهييب هوب. ما بدأ كصوت خام وعفوي، أصبح صناعة تقدر بمليارات الدولارات، مما أدى إلى تهميش رواده الحقيقيين.

الدمباو: الوريث الحقيقي للريغي والهييب هوب

ودي جيهات جامايكيين مثل كول هيرك، فإن *Sound System* إذا كان الريغي قد أنجب الهيب هوب في نيويورك عبر ثقافة الـ الدمباو هو امتداده الطبيعي في منطقة الكاريبي وأمريكا اللاتينية. وكما وُلد الهيب هوب في الشوارع، نشأ الـ دمباو في الحفلات الشعبية، ومن خلال تجارب الدي جيهات وتحولات الموسيقى الرقمية. ويحافظ الـ دمباو على هيكله الإيقاعي المستمد من الدانس هول، لكنه تطور في جمهورية الدومينيكان ليصبح نوعاً موسيقياً مستقلاً بهويته الخاصة.

أما الريغيتون، فقد ابتعد عن هذا التسلسل التاريخي ليصبح ظاهرة بوب عالمية، مما أدى إلى قطع صلته المباشرة بالهيب هوب والريغي. لذلك، يمكننا القول إن الـ دمباو هو "التوأم" الحقيقي للهيب هوب في أمريكا اللاتينية، في حين أن الريغيتون أشبه بالدخيل الذي تسلسل إلى العائلة.

الخاتمة

الريغيتون لص في بيت الـ دمباو. ففي حين أن الـ دمباو هو الوريث الشرعي للريغي والهيب هوب، تم بناء الريغيتون على قاعدة مسروقة ثم تمت إعادة تسويقها من قبل صناعة الموسيقى. ومع ذلك، لا يزال الـ دمباو يقاوم ويتطور بروح أصيلة لم تتأثر بالتسويق العالمي.

في تاريخ الموسيقى الحضرية اللاتينية، ربما فاز الريغيتون بمعركة الشعبية، لكن الـ دمباو يظل الوريث الحقيقي لثقافة الإيقاع والمقاومة التي وُلدت في جامايكا ونيويورك.

المراجع المقترحة:

- مارشال، واين. *Dem Bow, Dembow, Dembo: Translation and Transnation in Reggaeton* (2009).
- ريفيرا، راكيل ز. *New York Ricans from the Hip Hop Zone* (2003).
- باسيني هيرنانديز، ديبورا. *Bachata: A Social History of Dominican Popular Music* (1995).
- كوينتيرو ريفيرا، أنخيل ج. *Cuerpo y Cultura: Las músicas "mulatas" y la subversión del baile* (2009).

O Reggaeton é um Ladrão na Casa do Dembow: O Dembow é o Verdadeiro Irmão Mais Novo do Reggae e o Gêmeo do Hip Hop

Por Martín Fuertes Oliva (Zeususk lai)

Introdução

A música urbana latina é fruto de séculos de fusão entre tradições africanas, indígenas e europeias. No entanto, sua história também está repleta de apropriação cultural e disputas pelo controle de suas raízes. Um dos exemplos mais controversos é a relação entre o reggaeton, o dembow e o reggae. Enquanto o reggaeton dominou a indústria musical global, sua própria existência se baseia na exploração do dembow, o ritmo que lhe deu vida.

Neste artigo, analisamos como o reggaeton se apropriou do legado do dancehall jamaicano e do dembow dominicano, marginalizando a verdadeira conexão entre reggae e hip hop. Nesta história de música e poder, o reggaeton é o intruso, enquanto o dembow é o legítimo herdeiro de dois dos gêneros musicais mais influentes da modernidade.

A Origem Roubada: Do Dancehall ao Dembow

Em 1989, a dupla jamaicana *Steely & Clevie* produziu a música *Fish Market*, que introduziu um novo padrão rítmico ao dancehall digital. Esse ritmo foi posteriormente utilizado em *Dem Bow* (1991) do cantor Shabba Ranks, tornando-se a base do que hoje conhecemos como dembow.

O dembow evoluiu na República Dominicana como um desdobramento natural do dancehall e do hip hop, adquirindo sua própria identidade através de seu ritmo acelerado, linhas de baixo intensas e letras inspiradas na cultura de rua. No entanto, enquanto o dembow permaneceu um fenômeno local, o reggaeton surgiu em Porto Rico com um som mais comercial, aproveitando-se do riddim de *Fish Market* e modificando-o para se adequar ao mercado musical global.

Aqui reside a polêmica: o reggaeton se apropriou da base rítmica do dembow sem reconhecer sua origem, transformando-a em um produto global que perdeu sua autenticidade caribenha.

O Reggaeton e a Indústria: Evolução ou Exploração?

O reggaeton não apenas se inspirou no dembow, mas também incorporou elementos do hip hop e de ritmos afro-caribenhos como salsa, bachata e cumbia, utilizando técnicas de produção baseadas em *MPCs* e toca-discos de DJ. Isso criou um som híbrido, mas também marcou um ponto de virada em que a indústria musical interveio para transformar o reggaeton em um produto de massa.

Enquanto o dembow permaneceu fiel às suas raízes jamaicanas e latinas, o reggaeton foi refinado e comercializado a ponto de perder sua conexão direta com o dancehall e o hip hop. O que começou como um som cru e espontâneo tornou-se uma indústria bilionária, marginalizando seus verdadeiros pioneiros.

O Dembow: O Verdadeiro Herdeiro do Reggae e do Hip Hop

Se o reggae deu origem ao hip hop em Nova York por meio da cultura *Sound System* e de DJs jamaicanos como Kool Herc, o dembow é sua extensão natural no Caribe e na América Latina. Assim como o hip hop nasceu nas ruas, o dembow surgiu das festas populares, através das experimentações de DJs e da transformação da música digital. Mantendo sua estrutura rítmica derivada do dancehall, o dembow desenvolveu-se na República Dominicana como um gênero independente com identidade própria.

O reggaeton, por outro lado, se distanciou dessa linha evolutiva para se tornar um fenômeno global do *pop*, perdendo sua ligação direta com o hip hop e o reggae. Portanto, podemos dizer que o dembow é o "gêmeo" verdadeiro do hip hop na América Latina, enquanto o reggaeton é mais como um intruso que se infiltrou na família.

Conclusão

O reggaeton é um ladrão na casa do dembow. Enquanto o dembow é o herdeiro legítimo do reggae e do hip hop, o reggaeton foi construído sobre uma base roubada e depois reembalado pela indústria musical. No entanto, o dembow continua a resistir e evoluir com uma autenticidade que não foi diluída pela comercialização global.

Na história da música urbana latina, o reggaeton pode ter vencido a batalha da popularidade, mas o dembow continua sendo o verdadeiro herdeiro da cultura rítmica e da resistência que nasceu na Jamaica e em Nova York.

Referências sugeridas:

- Marshall, Wayne. *Dem Bow, Dembow, Dembo: Translation and Transnation in Reggaeton* (2009).
- Rivera, Raquel Z. *New York Ricans from the Hip Hop Zone* (2003).
- Pacini Hernández, Deborah. *Bachata: A Social History of Dominican Popular Music* (1995).
- Quintero Rivera, Ángel G. *Cuerpo y Cultura: Las músicas "mulatas" y la subversión del baile* (2009).